

だい か
第13課

さぎょう かたわくせ こう
作業 型枠施工

Aralin 13

Trabaho Pagtayo ng form

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか かたわく かこうじょ さぎょう
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと型枠の加工所で作業をしています。

Unit 1

Nagtatrabaho sa lugar ng pagpoproseso ng mold ang trainee na si G. Cuong
kasama ang instructor na si G. Tanaka.

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、コンパネ、この加工帳かこうちょうどおりカットしてね。
あしたも 明日あした持っていくから。寸法と数は確認してね。

クオン はい。あ、田中さん。
これは「8」ですか？「9」ですか？

たなか
田中 「8」だね。

クオン わかりました。

.....

クオン お
終わりました。

たなか
田中 わかった。見るからそこに置いといて。

クオン はい。

Tanaka G. Cuong, i-cut mo ang concrete panel ayon sa nakasulat sa libro ng
pagpoprosesong ito.

Dadalhin ko kasi ito bukas. Tiyaikin mo ang sukat at bilang.

Cuong Opo. Ah, G. Tanaka.

Ito po ba ay "8" o "9"?

Tanaka "8" ito.

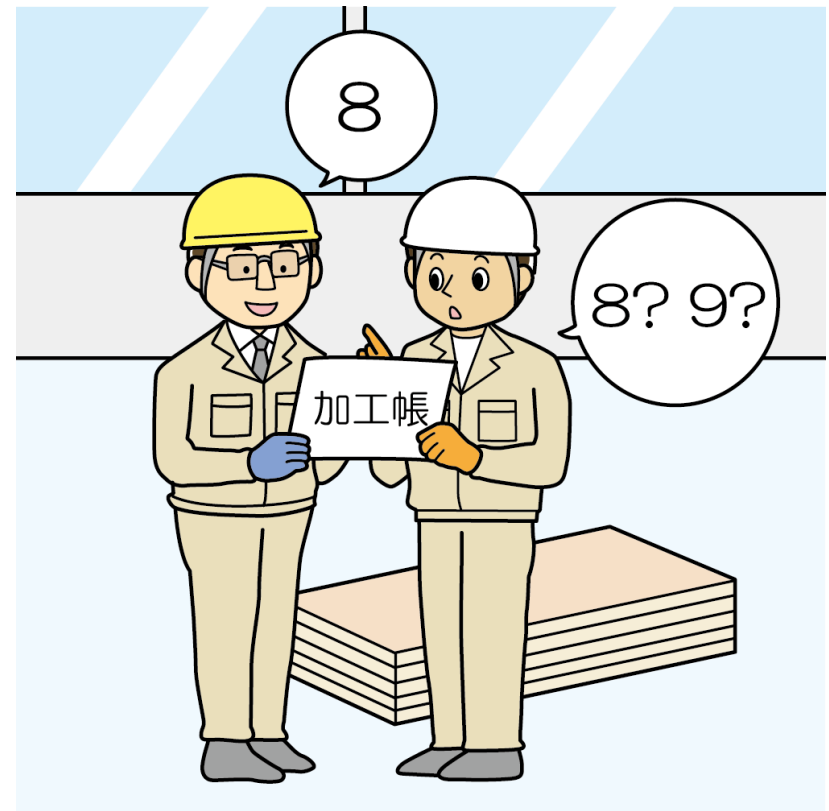
Cuong Naintindihan ko po.

.....

Cuong Tapos na po.

Tanaka Naintindihan ko na.. Titingnan ko iyan kaya ibaba mo doon.

Cuong Opo.



わからないことがあったら、作業さぎょうの前に 必ずまえ質問かならしたり、確認しつもんしたりしま
しょう。

Kung mayroon kang hindi nalalaman, siguraduhing magtanong bago
magsimulang magtrabaho, at tiyakin muna ito.

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、コンパネのケレンがけ作業をします。

Unit 2

Magsasagawa ng “keren gake” ng concrete panel ang trainee na si G. Cuong
at ang instructor na si G. Tanaka.

Unit 2 - 1

たなか
田中 クオンさん、^{いま}今からケレンがけするよ。

クオン ケレン...?
^{なん}何ですか？

たなか
田中 「ケレンがけ」。
コンパネについたコンクリート^とを取るんだよ。
きれいにしてコンパネ^{さいりよう}を再利用するんだ。

クオン ^とコンクリートを取るんですね。

たなか
田中 そう。こんなふう^とにやってみて。

クオン はい、わかりました。

Tanaka G. Cuong, gagawin natin mula ngayon ang 「ケレンがけ(けれんがけ)」*.

Cuong Karen...?

Ano po iyon?

Tanaka 「ケレンがけ(Keren gake)」*。

Ibig sabihin nito, tatanggalin ang kongkretong dumikit sa concrete panel.

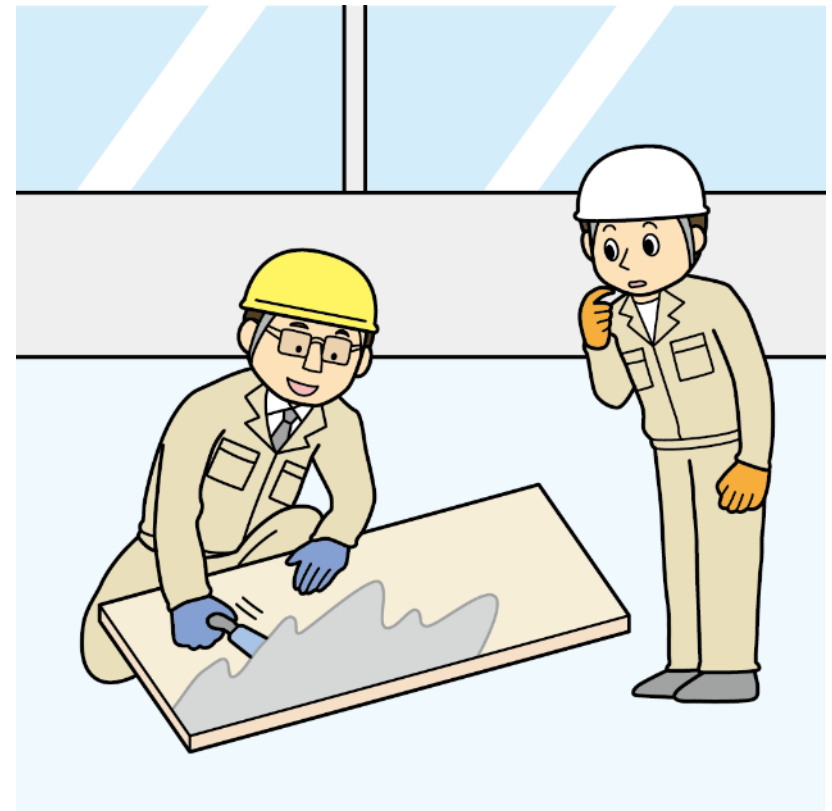
Lilinisin ito at gagamitin muli ang concrete panel.

Cuong Tatanggalin po pala ang kongkreto.

Tanaka Oo. Subukan mong gawin gaya nito.

Cuong Opo, naintindihan ko po.

*paglilinis sa ibabaw na bahagi



^{さぎょう まえ かならずしつもん かくにん}
わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

Kung mayroon kang hindi nalalaman, siguraduhing magtanong bago
magsimulang magtrabaho, at tiyakin muna ito.

Unit 3

じっしゅうせい しどういん たなか まる つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

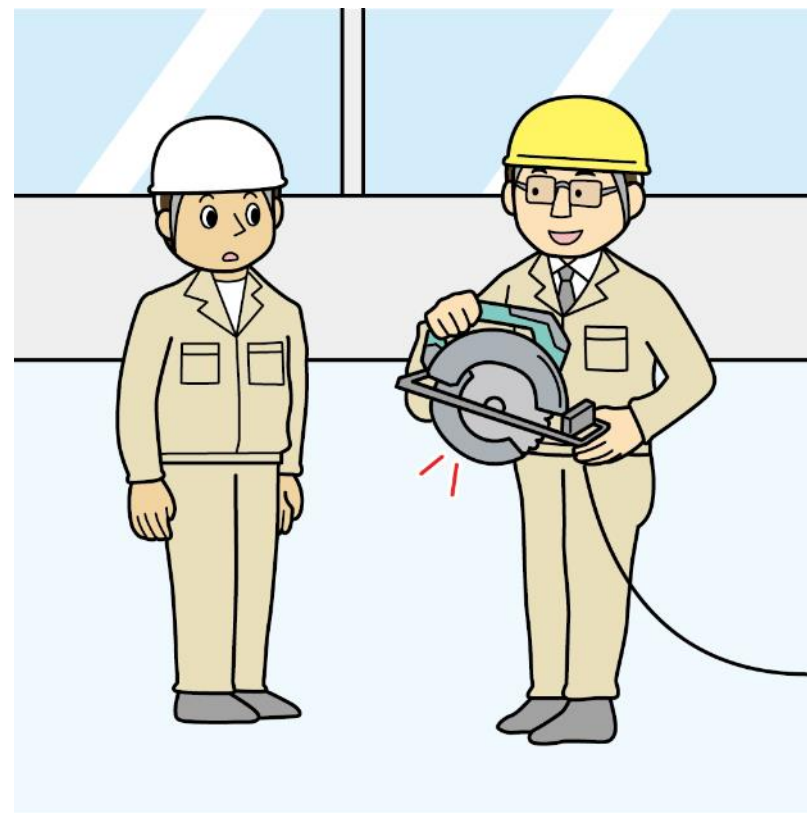
Unit 3

Nagtatrabaho ang trainee na si G. Cuong at ang instructor na si G. Tanaka
gamit ang circular saw.

Unit 3 - 1

たなか 田中 この丸のこには安全カバーが付いてるから、作業中、外さないで。
それと丸のこの後ろに手を置かないように。
クオン どうしてですか。
たなか 田中 キックバックすると危ないから。
クオン わかりました。

Tanaka Mayroong takip na pangkaligtasan ang circular saw na ito, kung kaya't huwag itong tanggalin habang nagtatrabaho.
Isa pa, huwag mong ilagay ang kamay sa likod ng circular saw.
Cuong Bakit po?
Tanaka Mapanganib kapag nagkaroon ito ng kickback.
Cuong Naiintindihan ko po.



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kung mayroon kang hindi nalalaman, siguraduhing magtanong bago magsimulang magtrabaho, at tiyakin muna ito.

Unit 4

じっしゅうせい しどういん たなか じどう う き つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、自動くぎ打ち機を使う作業を
します。

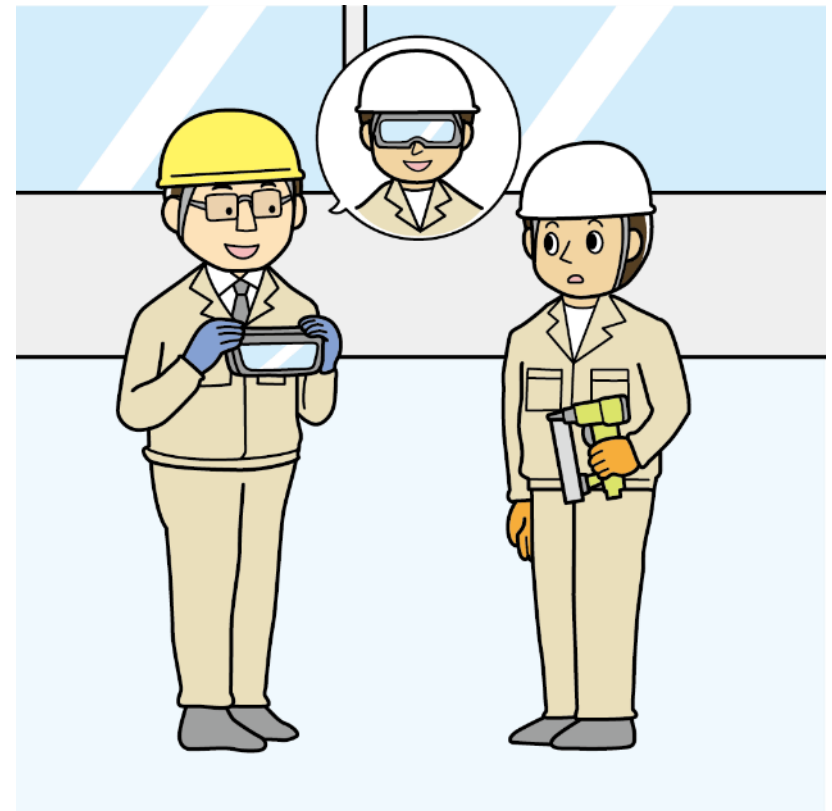
Unit 4

Nagtatrabaho ang trainee na si G. Cuong at ang instructor na si G. Tanaka
gamit ang automatic nailing machine.

Unit 4 - 1

たなか
 田中 クオンさん、くぎ打ち機を使うときは保護メガネをかけて。
 かなら
 クオン 必ずかけますか。
 たなか
 田中 そう、必ず。
 くぎ は め はい あぶ
 釘が跳ねかえって目に入ったら危ないからね。
 クオン はい、わかりました。

Tanaka G. Cuong, magsuot ka ng proteksyong salamin sa mata kapag ginagamit mo ang nailing machine.
 Cuong Lagi ko po ba itong kailangang suotin?
 Tanaka Oo, lagi.
 Mapanganib kasi kung tumalbog ang pako at pumasok ito sa mata.
 Cuong Opo, naintindihan ko po.



さぎょう まえ かならずしつもん かくにん
 わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
 しょう。
 Kung mayroon kang hindi nalalaman, siguraduhing magtanong bago
 magsimulang magtrabaho, at tiyakin muna ito.